

ПОСЛАНИЯ

ПРЕПОДОБНОГО НИЛА СОРСКОГО

Предисловие к русскому переводу

Читателям предлагаются русифицированные переводы посланий преподобного Нила Сорского, великого старца русской земли.

В отличие от Устава преподобного Нила Сорского о жительстве скитском, его послания, изобилующие драгоценными жемчужинами аскетической духовной практики старца, к сожалению, мало известны православному читателю.

В настоящей публикации приводятся переводы всего корпуса наиболее достоверных посланий преподобного Нила Сорского - “Послание великого старца пустынника к брату, вопросившему его о помыслах”, “Послание того же старца Нила иному [брату] о пользе” и “Послание того же великого старца Нила к брату, попросившему написать ему для пользы души” (последнее послание дано в переводе А. Н. Муравьева [4, с. 292-296]). В литературе ([1], [2]) приводятся тексты некоторых других посланий, авторство которых приписывается преподобному Нилу Сорскому, но в настоящее время у исследователей существует большое сомнение в их принадлежности преподобному Нилу.

В заключение, несколько слов об адресатах посланий, имена которых, к сожалению, остаются спорными. По мнению Елагина, издателя жизнеописания и публикатора посланий преподобного Нила Сорского [1], а также архимандрита Иустина [5, с.10-11] первое и второе послания адресованы князю-иноку Кассиану Мавнукскому (Мангупскому), а третье - Иннокентию Охлябину. Большинство же исследователей ([2], [3] и др.) указывают, что адресатом первого послания был князь-инок Вассиан Патрикеев, второго - Гурий Тушин, а третьего - Герман Подольный.

Надеемся, что данная публикация внесет хотя бы малый вклад в духовное возрождение России.

Настоящие переводы посланий преподобного Нила Сорского опубликованы нами в альманахе "Вышенский паломник" (Рязань, 2001. Вып. 1 (11). С. 92-98).

А. Гуревич

Использованная литература

1. Архангельский А. С. Нил Сорский и Вассиан Патрикеев: Их литературные труды и идеи в Древней Руси. Ч. 1. Преподобный Нил Сорский. - СПб., 1882.
2. Преподобный Нил Сорский, первооснователь скитского жития в России и устав его о жительстве скитском с приложением всех других писаний его, извлеченных из рукописей. - Кириллов, 1902.
3. Прохоров Г. М. Послания Нила Сорского // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. 29. Вопросы истории русской средневековой литературы. - Л.: Наука, 1974. - С. 125-143.
4. Муравьев А. Н. Русская Фиваида на Севере. -М.: Паломник, 1999.
5. Преподобный и богоносный отец наш Нил, подвижник Сорский, и устав его о скитской жизни, изложенный... архимандритом Иустином. - Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1991.
6. Saint Nil Sorsky (1433-1508): La vie, les ecrits, le skite. -Begrolles-en-Mauges: Abbay de Bellefontaine, 1980. -Р. 131-140.

ТЕКСТ

I. Великаго старца пустынника Нила послание к брату, вопросившему его о помыслах

Похвально желание подвигнул еси, о возлюбленне, еже слышати слово Божие ищещи на утверждение себе, на сохранение от злых и поучение ко благим. Но надобно бы было тебе сия от добре разумеющих навещати. Ты же требуещи сие от мене, неразумнаго грешника. Аз убо во учимых чину непотребен есмь. Того ради отрицахся и отлагах на мнозе, не яко нехотя послужения принести благому твоему произволению, но ради неразумия и грех моих. Что бо аз реку, не сотворив сам ничтоже благо? Кий разум есть грешнику, точною грехи? Но понеже множицею понудило мя еси на сие, еже писати ми тебе слово к созиданию добродетелей, и аз дерзнул написать к тебе сия, яже выше меры моея, не могый презрети прошение твое, да не множае оскорбишися. Вопросение же твое о находящих помыслах предняго мирскаго жития. И сам от искуса разумееш, колики скорби и развращения имать мир сей мимоходящий, и колика злоютства сотворяет любящим его, и како посмевается отходу работавших ему, сладок являйся, егда ласкает вещьми, горек бывая последи. Поелику убо мнят благая его множащаяся, егда удерживаются им, потолику растут скорби им; и мнящаяся бо его благая, по-видимому, суть блага, внутрь же исполнена многа зла; того ради имущим разум истиною благий, и явленне показывает себе, да не возлюблен будет ими. По прешествии же жития сего, что бывает? Положи мысль твердо во глаголемое: чим пользова мир держащихся его? Аще кои славы, и чести и богатство имеша, не вся ли сия ни вчтоже быша?

И яко сень мимо идоша, и яко дым исчезоша? И мнози от сих, соображающиеся в вещех мира сего, и любяще пошествие его во время юности благоденства своего, смертию пожати быша, яко цветцы сельнии процветевше отпадоша, и нехотяще отведени быша отсюда. А егда пребываху в мире сем, не разумеша злосмрадия его, но тщахуся во украшении и покой телесный, и изобретающе разумы прикладные в прибытки мира сего и во учениях прохождаху, яже венчают тело в веще сем преходящем,

и аще сия вся получиша, а о будущем и некончаемом блаженстве и не попекошася. Что непщевати о таковых, точию сих мир безумнейши не имать, яко же рече некий премудрый святыи? Нецыи же от сих благоговейнейшии быша, яко обращаху ум свой в помышлениих желания спасения души, и имяху борения к страстем, и образом добродетелей по возможному творяху, хотяще разрешитися и отступить мира сего, но не могоша отторгнутися от сетей его. Тебе же возлюбив Бог и изъят от мира сего, и постави тя в чину службы Своея, милостию и строением Своим. Того ради должен еси попремногу благодарити милость Его, и творити вся, елико по силе, ко благоугождению Его, и ко спасению души своея, задняя забывая, яко непотребна, к предним же добродетелем простираяся, яко животу вечному ходатайствена; радуяся гряди на почестъ вышняго звания, яже о небесном отечествии подвижающимся щадимая (1). А еже рекл ми еси о помыслех нечистых, иже от врага душ наших приносимых, о сих не зело поглощайся скорбию и не ужасайся. Понеже не точию нам, немощным и страстным, о сих стужение бывает, глаголют отцы, но и сущим в предуспеянии и в житии достохвальном пребывающим, и благодати духовней отчасти сподобившимся, и сим - ратование бывает много от таковых помысл, и подвижи велицы о сих обретаются, и благодатию Божиею едва отгоняют сих, тщася всегда на отсечение сих. И ты сим утешайся, но тщательно отседай лукавые помыслы, имей же на сих всегдашнюю победумолитву: Господа Иисуса (2) призывай. Сим бо призыванием отгониши, бежаще отыдут, яко же рече Иоанн Лествичник: "Иисусовым именем бий ратники, крепчайши бо сего оружия несть". Аще ли же зельне укрепятся на тя ратующи ты: тогда, встав очи на небо и руце воздев, усердне рцы со умилением: помилуй мя, Господи, яко немощен есмь; Ты, Господи, силен еси, и Твой есть подвиг, Ты ратуй о нас и победы, Господи. И аще сице творя будещи неленостно, всяко искусом научишися, яко Вышняго силою сия побуждаются. Твори же что либо рукоделие: сим бо лукавые помыслы отгоняются и се есть предание ангельско никоему от великих святых. Изучай что от писания изусть, в том ум полагая: и сия возбраняют к нам вход нашествия бесовскаго, и то есть изобретение святых отец. Сохраняй же ся от бесед слышания и зрения неподобных, иже воздвижут страсти и укрепляют

нечистые помыслы, и Бог поможет ти. О страховании, еже глаголеши, се есть младенческий обычай немужественных душ; тебе же не свойственно есть сие.

И егда прилучатися таковая, подвизайся, да не обладают тобою, и утверди сердце свое уповати на Бога, и рцы в себе сице: "имам Бога храняща мя, без воли Его не может никтоже ни в чем повредить мя. Аще ли что попустит на мя, еже пострадати ми, и аз се не злоютне приемлю, и не хочу упразднити хотение Его, понеже Господь множае мене весть, и хочет полезная мне, и аз о сих всех благодарю благодать Его", и тако, благодатию Божиею, благодерзостен будеши. Молитвою же всегда на се вооружайся; и егда в киих местех сие прилучитися, тамо наипаче тщися приходити, и руце крестообразно простер, Господа Иисуса призывай, и, помощию Вышняго, не убоишися от страха нощнаго и от стрелы, летящая во дни. И сия убо о сих. Прочая же вся, елика похвальна, и честна и добродетельна, сия помышляй и твори; мудр бывай во благое; всяку же злобу ненавида, имей послушание к наставнику и прочим отцем о Господе, во всяко дело благо. Службе же, ейже ныне поручен еси, или во ину преидеши, буди служа светлым предложением и тщанием благообразным, яко - самому Христу; всю братию святы имей. Аще прилучитися слово, вопрос или ответ кому, благоглаголиво и сладко беседу твори с любовию духовною и со смирением истинным; неразленено и не преобидя брата, благоговейным отцем прилепляясь, и то - во время и в меру. От не таковых же ошайся. Сохрани же ся и тщися не укорити, ни осудити ни кого в чем, аще и не благо что зрится, но себе грешна и неключима во всем вменяй. Аще ти потребна будет кая вещь от настоятеля или прочих воображенных (3) отец, на то, прежде помолився, размысли в себе, аще полезна есть, и тако попроси. Аще не устроиши якоже хоцещи, не огорчайся, ни ожесточися просто - еже не по твоему хотению сотворишася, аще и благо мнитися; якоже ты хоцещи; но с терпением преиди, и с тихостию и с пожданием все твори.

И аще ко благоугождению Божию и ко спасению души своя управляясь будеши, всяко известит Бог сотворити кому по потребе твоей, и время, и руку помощи подаст. Буди же усерден к послушанию (4) Божественных Писаний, и сих глаголы, яко

водою животною, напаяя свою душу, тщися, елико по силе, по сих творити. Тако же имущим разум Божественных писаний, и мудрование духовно, и жительство свидетельствовано в добродетелех, - таковым тщися повиноватися, и тех житию подражатель быти, терпение имей в скорбех и за оскорбивших тя молися; имей тех, яко благодетелей. И се разумеи, еже глаголю ти, разум Божественных писаний, поведаящ хотение благодеяния Божия, яко от века святии, иже содеяша правду, получиша обетования (Евр. 11, 33), ходивше в путех добродетелей, не токмо беды и скорби претерпевше; но и крестом и смертию шествуема бе стезя их, и се есть знаменье любви Божия, еже скорби принесутся кому от делания правды, и сие глаголется дар Божий, Апостолу пишущу: се дано нам бысть от Бога, еже не токмо во Христа веровати, но и еже о Нем страдати. Сие бо сотворяет человека обещника (5) страstem Христовым и подобна святым, иже претерпеша скорби за имя Его, и не иначе благодатствует Бог за имя Его любящих Его, точию посылает им искушения скорбей. И в сем разнствуют любимицы Божии от прочих, да сии убо во скорбех живут; любящие же мир - сии в пищи и покои веселятся. И се есть путь правый, еже претерпети искушения скорбей о благочестии, и на сей путь наставляя, Бог страдальцев Своих проводит в живот вечный. И сего ради с радостию подобает шествовати нам непорочно в путь сей, ходяще в заповедех Господних, всем сердцем благодаряще Его, яко посла нам благодать сию, возлюбив нас, безпрестанно молящися благодати Его, поминающе конец жития сего скорбнаго, и безконечное блаженство будущаго века. И Бог всякия радости и утешения утешит сердце твое и сохранит тя в страхе своем, молитвами пречистыя Богородицы и всех святых. Не забвена, Господа ради, сотвори мене грешника в молитвах своих, глаголюща ти доброе, а не творяща, да Господь изведет мя от тмения грехов.

Примечания составителя издания 1869 г.

(1) Щадимая т.е. сберегаемая.

(2) Как оружие для победы злых помыслов, блаженный Нил советует иметь непрестанно в сердце известную молитву

Иисусову.

(3) Т. е. назначенных.

(4) Т. е. к слушанию.

(5) Т. е. общника, участника.

II. Того же старца Нила послание иному о пользе

Еже усты ко устам беседова твоя святыня ко мне, честнейший отче, таже и писания о том же присылал ми еси: требуеши от моя худости, написано послати тебе слово полезно, и еже ко благоугождению Божию и к пользе души. И аз убо человек грешен и неразумен есмь, и всеми страстьми побеждаем, боюся начати такову вещь: того ради отрицахся есмь и отлагахся. Но понеже духовная твоя любовь устрои мя, еже дерзнути ми, выше меры моя, написать тебе подоблющая, того ради убедихся на се.

Вопрошение твое первое (1).

О помыслах блудных, како сопротивитися им? И о сем не тебе точию тщание и подвиг, но и всем, подвижающимся с Богом, понеже велия сия борьба, глаголют отцы, сугубу рать имея - в души и теле: не имать нужнейши сего естество. Того ради крепче тщатися подобает, и трезвенно и бодро соблюдать свое сердце от сих помысл, и страх Божий имея пред очима, поминати обещание наше, еже исповедахом - пребывати в целомудрии и чистоте. Целомудрие же и чистота, не внешнее точию житие, но и сокровенный сердца человек, егда чистотствует (2) от скверных помысл, тем же всячески пощательно отсецати сии помыслы. Сию же победу велию на них поставить, еже молитися Богу прилежно, яко же предаша святии отцы, различными образы едином же разумом. Ов убо рече, отдавна приим, сице молитися: изгоняюции мя ныне обыдоша мя: радости моя, избави мя от обышедших мя. Ин же от тех же глаголет сице: Боже, в помощь мою вонми, и сим подобная. Ин же паки от тех: суди, Господи, обидяция мя и

возбрани борящия мя и прочее псалма. Призывай же на помощь их же слышиши в писаниих - подвизавшихся о целомудрии и чистоте. Егда же зельне належит ти брань, абие востав, и на небо очи и руце простер, молися сице: "Ты силен еси, Господи, и Твой есть подвиг: Ты ратуй и победи в том, Господи о нас", - и возопий ко Всесильному в немощех, смиренными вещанми: помилуй мя, Господи, яко немощен есмь. Сие убо предание святых есть.

И аще в сих борениях проходя будеши, и познаеши искусом, яко, благодатию Божиею, сия сими зельне побеждаются, всегда же Иисусова имени оружиим-ратники: крепчайши бо сея победы несть. Сохраняй же ся от видения лиц и слышания бесед таковых, иже воздвижут страсти и поставляют нечистые помыслы, и Бог соблюдет тя, и сия убо о сих.

Второе же вопрошение твое о хульном помысле (3).

И сей помысл безстуден и лют есть; зело стужает же крепче и непостоятельне; и не точию ныне, но и древле бысть, великим Отцем и святым мучеником, и в самое то время, егда хотяху мучители предати телеса их на раны и смерти горькия, исповедания ради веры - еже в Господа нашего Иисуса Христа. И на сий помысл победу имети сице: еже не душу свою, но нечистаго беса виновна быти сему, глаголати же противу хульному духу сия: "отъиди от мене, сатано; Господу Богу моему покланяюся, и Тому единому послужу; тебе же - хула твоя, на верх твой возвратится тебе; напишет и сию Господь; отступи убо от мене. Бог, создавый мя по образу Своему и по подобию, да упразднит тя". Аще ли и по сих стужает безстудствуя, преложи помысл на ину некую вещь, Божественну или человеческу, аще что и не вне подобающих. Сохраняй же ся от гордыни и в путех смирения тщиися проходить; речено бо есть отцы: яко от гордыни рождаются хульные помыслы; бывают же и от зависти бесовския; и аще от сего или онаго бывают, но якоже аннии? губительная и ядовитым зверем, тако и сей страсти губительно есть смирение, не точию же сей, но и прочим, речено бысть святыми отцы.

Третий вопрос:

А еже испытуеши, како отступить от мира, и сие добро усердие твое. Потщися делом сему совершиться сице в тебе. Сие бо есть позлащенный путь к вечному животу, имже, во внятии премудрости познавше, идоша преподобнии отцы; или паки бо подобно тому отступление мира, емуже во обычай бысть совокупление с миром: аще бо не отступят, якоже образы нещии и начертание мира, прежде бывшая в нем от слышания и видения мирских вещей, паки поновляются, и не может трезвенно пребывать в молитве, и Божиим волям поучатися. Хотяй же поучатися благоугождению Божию должен есть отступить от мира; не восхоци же приятія обычных друзей беседы, иже мирская мудрствующих и упражняющихся в безсловесная попечения, яже в прибытки монастырскаго богатства и стяжании имений; яже мнятся сия творити во образ благодати и от неразумия Божественных писаний, или от своих пристрастий добродетель проходить. И ты человеце Божий, таковым не приобщайся, не подобает же и на таковых речми наскакати, ни поношати, ни укорити, но Богови оставляти сия; силен бо есть Бог исправить их. Сохраняй себе повсячески от дерзновения; дерзновение бо, якоже писано есть, подобно огню великому, иже, егда бывает, вси бежат от лица его. И отвращайся слышати и видети вещи братняя и тайнества их (4) и деяния: ся бо сотворяет душу пусту всякаго блага и устрояет смотряти недостатки ближняго, и оставляет - еже плакати своя грехи. И не тщися скоро глаголив быти в беседах ко братии, аще и полезна мнится быти. Но аще который брат извещение имать к нам, и истинно требует слова Божия, и аще имамы, - и должны есмы подати ему, не точию слово Божие, по апостолу свидетельству, но и свою душу. Соображайся с таковыми и соблаговоли тем в деланиих, иже духовне мудрствуют, яже суть чада таин Божиих. С нетаковыми же беседы, аще и малы суть, изсушают цветы добродетелей, иже внове процветающе от растворения безмолвия и окружающая с мягкостию и с младостию сад души, всаженный при исходящих вод покаяния, якоже рече мудрый святой.

А еже ищещи: како не заблудити от истиннаго пути, и о сем совет благ даю ти. Свяжи себе законы Божественных писаний, и последуй тем, писанием же истинным, Божественным. Писания бо многа, но не вся божественна суть. Ты же истинная известне испытав от чтения, сих (держися) и бесед разумных и духовных мужей, понеже не вси, но разумнии разумевают сих, и без свидетельства писаний таковых не твори что. Якоже и аз о себе поведаю ти, понеже по Бозе любовь твоя безумна мя сотворяет, еже о себе глаголати ми; но якоже речено есть: таинства моя любящим мя открываю, того ради глаголю ти. Аз убо не творю без свидетельства Божественных писаний, но во святых писаниих последую; творю елико по силе. Егда бо творити ми что, испытую прежде Божественная писания, и аще не обращу согласующа моему разуму в начинание дела, отлагаю то, дондеже обрящу. Егда же обрящу благодатию Божиею, творю благодерзостно, яко известно. О себе же не смею творити, понеже невежда и поселянин есмь. Сице, аще и ты хочещи, сотвориай по святым Писаниим, и по сих разуму тщиися делати заповеди Божия, и предания святых Отец. И аще волнения житейских вещей кая подвижут сердце твое, не ужасайся, утверждаем на недвижимом камени заповедей Господних (5) и ограждаем преданиями Св. Отец. И о всем буди ревнитель тем, ихже слышиши и видиши от святых писаний, имущих свидетельство житие и мудрование: сих бо право есть шествование пути. И сия написуя в сердце своем, пойдй неуклонно в путь Божий и не заблудиши, благодатию Божиею, от истины: писано бо есть, яко невозможно праве мудрствующу и благочестне живуцу погибнути. Но елицы растленным разумом творят дело Божие, сии погрешают от праваго пути. Шествуй же невозвратно, положив руку на рало Господне и не возря вспять (6), да управлен будещи в царство Божие. И потщися, прием семя слова Божия, не обрестися сердцу твоему путь (7), камень, ни терния, но -благая земля, сотворяя многосутубе плод во святыне души своей, да аз, разумно твое во услышании слова Божия разсмотрив, и яже достойная похвалам, исправлений добродетелем в тебе обрет, возрадуюся, благодаря Бога, увидев в тебе слышавша слово Божие и храняща е. Молю же тя, Господа ради, молити за мя грешнаго, глаголюща доброе, а не творяща николиже никакоже. Бог же, творяй преславная и

подавая всяко даяние благотворящим волю Его, да подаст ти разум и утверждение - творити волю Его святую, молитвами Пречистыя Владычицы нашея Богородицы и всех Святых, яко благословен есть во веки.

Аминь.

Примечания составителя издания 1869 г.

(1) Ответ на сие вопрошение, во многих мыслях буквально согласен с тем, что говорится в уставе против страсти блуда.

(2) Т. е. сохраняет себя в чистоте.

(3) Читатель увидит, что и этот вопрос разрешается сходно, даже по букве, с уставом.

(4) Т. е. секреты или тайны.

(5) Выражение взято из известной песни великопостнаго канона св. Андрея Критскаго.

(6) Не озираясь назад.

(7) Оборот речи, усвоенный из известной Евангельской притчи о Сеятеле.

III. Послание того же великаго старца Нила ко брату, вопросившу его написати ему еже на пользу души

Писание твое, отче, еже писал еси ко мне, просивши от мене отписати ми к тебе, еже на пользу, и известити ми тебе о себе. Что мниши скорбь мне на тебе тех ради речей, что беседовали есмы с тобою, когда еси был зде, и о том прости мя. Советовал есмь, воспоминаая тебе о себе, яко присному своему любимому, якоже писано есть: таинства моя моим сыновом дому моего открываю. Что не просто, или яко прилучися, подобает нам творити и дела некая, но по Божественных писаниих и по

преданию святых Отец, прежде испещствия из монастыря, точию же польз ради душевных, а не за ино что. Занеже не видя ныне хранима жительства закон Божиих, по святых писаниих и преданию святых Отец, но по своих волях и умышлениях человеческих, и во мнозех обретається се, что и самое то развращенное творити, и сие мним (1) добродетель проходить. Се же случается от еже неведети нам святаго писания, понеже не тщимся, со страхом Божиим и со смирением, испытovati сия, небрежем о сих, в человеческая упражняемся. Аз же того ради тако беседовах тебе, понеже истинно, а не притворено хоцещи слово Божие слышати и творити.

И аз, не лаская тя, ни сокрывая жестоту (2) теснаго пути и прискорбнаго, предложих ти: иным же противу меры кождо беседую. Ты же веси мою худость изначала, яко присный духовне любимиче мой. Сего ради и ныне пишу тебе, явлено о себе творя, понеже по Бозе любовь твоя понуждает мя, и безумна мя творит, еже послати ми к тебе о себе. Егда в монастыре купно жили есмы, сам веси, яко соплетений мирских удаляюся, и творю елико по силе, по Божественных писаниих, аще и не возмогаю тако, ради лености моя и небрежения. Таже, по отшествии странничества моего, пришед в монастырь, вне близь монастыря сотворих себе келлию и такожде живях, елико по силе моей. Ныне же вдали от монастыря преселихся, понеже, благодатию Божиею, обретох место угодно моему разуму, занеже мирской чади (3) маловходно, якоже сам видел еси, и наипаче - испытую Божественная писания, прежде заповеди Господни с толкованием, и апостольская предания; таже - жития, учения святых Отец, и тем внимаю, яже согласна моему разуму, ко благоугождению Божию и к пользе души реписую себе, и теми поучаюся, и в том живот и дыхание мое имею. А немощь мою, и леность и нерадение на Бога и на Пречистую Богородицу возложих; и аще что лучится творити ми, аще не обрящу то во святых Писаниях, отлагаю се на время, дондеже обрящу; понеже бо, по своей воле и по своему разуму, не смею что творити. И аще кто любовию духовною прилепляется мне, тако же советую делати, - наипаче же, тебе, занеже изначала духовною любовию усвоаем еси ко мне. Сего ради и слово подвигох к тебе, советую во благо, яко своей души, како тщуся сам делати, тако и тебе беседовах. Ныне, аще и разне телом

есмы, но духовною любовию сопряжени и совокупни, и устава ради сея Божественная любви, беседовах ти тогда, и ныне пишу, призывая воскресение души. И ты, яже слыша от мене и сия писания виде, аще ти угодно есть, подражания сын и наследник (старайся) быти святых Отец.

Твори заповеди Господня и предания святых Отец, и сущим с тобою братьям глаголи. Аще особне вселение твое есть, или в монастыре со братьями еси внимай святых писанием и по стопам святых Отец шествуй, занеже Божественная писания нам тако повелевают; или повинутися такому человеку, кто будет свидетельствован в делании словом и разумом духовне, якова же пишет Великий Василий в слове, емуже начало: прииди ко мне вси тружущиися. Аще ли не обрящется таков; ино повинутися Богу по Божественных писаниях, а не тако безсловесно, яко же нецыи, егда в монастыре с братьями, и, мнящиеся в повиновении, самовольны безсловесно пасутся и отшельствие такожде творят неразумно, волею плотскою ведущая и разумом неразумным, не ведаяще - ни еже творят, ни о нихже утверждаютс. О таковых Иоанн Лествичник рассуждая, в оньже о различии безмолвия слове, глаголет: "самоумнением паче, нежели наставлением от мнения, плавати изволиша". Да не будет нам! Ты же, творя по святых писаниях и по жителству святых, благодатию Христовою не погресиши. Ныне же и аз оскорбихся о том, что ты скорбен; того ради понудихся писати к тебе, чтобы не скорбен был. Бог же всякия радости и утехы да утешит сердце твое, и известит о нашей любви еже к тебе, аще и грубо написав тебе что, но не иному кому, но тебе, присному и возлюбленному моему, не хотя презрети прошение твое: надеюбося, яко с любовию приимеши, и не позазриши неразумию моему. А о вещех наших и о нихже молих святыню твою, та добре потщался еси устроить, о том челом бую. Бог да подаст ти мзду противу твоему труду! Ктому же еще молю твою святыню, да не положиши словеса оная в скорбь, яже глаголахом тогда. Аще бо по внешнему мнятся жестока, внутрь же - исполнь пользы: понеже не своя глаголах, и от святых писаний. Жестоко убо по истинне онем, иже не хотят истинно смириться во страхе Божиим, и плотских мудрований отступить, но во своих волях страстных жити, а не по святых писаний. Таковии убо не испытуют святая писания со смирением духовне. Нецыи же от

них не хотят и слышати ныне, яко же бы рещи - не нам написана
суть, и не подлежит еже в нынешнем роде хранити та.

Истинным же делателем, и древним и ныне и до века, словеса
Господня чиста, яко сребро разжено и очищено седмерицею, и
заповеди Его светлы и вожделенны паче злата и камения честна,
и услаждают их паче меда и сома, и хранят я, и внегда сохранят
я, восприимут воздаяния многа. Здравствуй о Господе,
господине отче, и моли о нас грешных, а мы святыне твоей
вельми челом бием.

Примечания составителя издания 1869 г.

(1) Сие место не очень ясно, но имеет такой смысл: "многие худо
живут, а думают, что провождают житие добродетельно".

(2) Жестоку, т. е. трудность.

(3) Т. е. мирским людям.

ПЕРЕВОД

І. Послание великого старца пустынника к брату, вопросившему его о помыслах

Похвальное желание проявил ты, о возлюбленный,- хочешь слышать слово Божие на утверждение себе, на сохранение от зла и поучение ко благу. Но надобно бы было тебе поучаться этому от верно разумеющих. Ты же требуешь сие от меня, неразумного грешника. Ибо я и среди поучающихся непотребен. Из-за этого долго не хотел братья за это писание и отлагал его, не потому, что не хотел послужить твоему благу произволению, но ради неразумия и грехов моих. Ибо что я могу сказать, не сотворив сам ничего благого? И что за разум у грешника - одни грехи. Но поскольку много раз понуждал ты меня на это, дабы писать мне тебе слово для созидания добродетелей, и я дерзнул написать тебе то, что выше меры моей, ибо не мог презреть прошение твое, чтобы не оскорбить тебя более.

Вопрошание же твое - о находящих помыслах тяжкого мірского жития. И сам ты, имея опыт искушения, разумеешь, сколько скорби и развращения имеется в міре сем мимоходящем, и сколько злодеяний сотворяет он любящим его, и как смеется он над посмертной судьбой работавших на него; кажется сладок, когда ласкает вещами, но впоследствии оказывается горьким. Ибо чем более [люди] стремятся стяжать мірские блага, тем более попадают под власть міра [сего] и тем более возрастают скорби, порождаемые им. И думают [они], что мір благ, но он благ лишь по своей видимости, а внутри же исполнен многого зла: но тем, кто имеет разум истинно благой, мір сей явно раскрывает свою сущность, да не возлюбят они мір.

По скончании же жизни сей что происходит? Утверди свою мысль в сказанном. Если кто славу, и честь, и богатство имел, не все ли они обратились в ничто? Как тень мимо прошли, и как дым исчезли? И многие из тех, кто обращался к вещам міра сего и любящих его во время юности и благоденства своего, были скошены смертью своей как цветы полевые и не по своей воле отведены были отсюда. А когда пребывали в міре сем, не

разумели злосмрадия его, но тщетно стремились стяжать украшения и покой телесный, пытаясь найти способы стяжания прибытков мiра сего. Они совершенствовались в учениях, которые приносят венцы славы в веке сем преходящем. И хотя все это они получили, но будущим и нескончаемым блаженством пренебрегли. Что можно сказать о людях сих? "В целом свете нет безумнее их", - как говорил некий премудрый святой старец?

Бывают люди и более благоговейные, которые чрез хранение ума своего в помышлениях желания спасения души, чрез борение со страстями; они подражают примерам добродетели, желая отделить себя от мiра сего, но не могут вырваться от сетей его.

Тебя же возлюбил Бог и изъел из мiра сего, и поставил тебя на служение Себе, по милости и благоустроению Своему. Того ради должен ты премного благодарить милость Его, и творить все, что по силам, ко благоугождению Его, и ко спасению души своей, старое забывая, как непотребное, устремляясь же к новым добродетелям, ибо благоприятны они для стяжания жизни вечной; с радостью стремись к почестям вышнего звания, которые достигаются подвижающимися во имя небесного отечества. А то, что ты говорил мне о помыслах нечистых, которые насылает враг душ наших, о том не сильно скорби и не ужасайся. Ибо не только нам, немощным и страстным, от них постыжение бывает, как говорят отцы, но и пребывающим в преуспейнии и в житии достохвальном, и благодати духовной отчасти сподобившимся. У них же бывают борения многие с таковыми помыслами, и подвиги великие они совершают, и с помощью благодати Божией едва отгоняют помыслы сии, стремясь всегда отсекаать их.

И ты утешайся этим, но тщательно отсекай лукавые помыслы, всегда побеждай их молитвой: Господа Иисуса призывай. Этим призыванием отгонишь их, и скоро отойдут, как говорил Иоанн Лествичник: "... Бей супостатов именем Иисусовым; ибо нет сильнейшего оружия, ни на небе, ни на земле" (Лествица 21, 7). Если же сильно укрепились ратующие против тебя, то, возведя очи на небо и воздев руки, усердно произноси с умилением

молитву: "Помилуй мя, Господи, яко немощен есмь; Ты, Господи силен еси и Твой есть подвиг, Ты ратуй за нас и победы, Господи" (ср.: Пс. 6, 3; Лествица 15, 80). И если молитву сию будешь творить неленостно, всему научишься и будешь знать, как силою Всевышнего все искусства побеждаются. Твори же какое-нибудь рукоделие: ибо этим лукавые помыслы отгоняются, таково было откровение ангельское, переданное некоему из великих святых (ср., напр., Древний патерик: Преп. Антоний Великий, 75). Учи также из писания наизусть, прилагая к сему свой разум полагая, ибо это сохраняет нас от нашествия бесовского. Это было открыто святым отцам. Ограждай себя от слышания и лицезрения бесед неподобающих, порождающих страсти и укрепляющих нечистые помыслы, и Бог поможет тебе.

Страхования (страхи) же, о которых ты пишешь,- это младенческое обыкновение немужественных душ; тебе же это не свойственно. И когда находят эти страхования на тебя, борись [с ними], чтобы не возобладали они над тобой, утверди сердце свое в уповании на Бога, и говори себе так: "Имею Бога, Который хранит меня, без воли Его не может никто ни в чем повредить мне. Если же попустит Он мне пострадать, то я безропотно принимаю это и не хочу препятствовать исполнению воли Его, ибо Господь знает более меня и желает мне добра. За все это благодарю я благость Его". И так, по благодати Божией, будешь иметь благое дерзновение. На страхования же всегда вооружайся молитвою; и если в каком-либо месте найдут они на тебя, то еще более приложи старание, и, сложив руки крестообразно, Господа Иисуса призывай. С помощью Всевышнего, "не убоишися от страха нощнаго и от стрелы, летящая во дни" (Пс. 90, 5). Вот то, что имеет отношение к страхованиям.

И о всем прочем похвальном, честном и добродетельном помышляй и таковые дела твори; будь мудр на благое; всякую же злобу ненавидя, пребывай в послушании [духовному] наставнику и прочим отцам в Господе во всяком деле благом. Службу же, которую ты ныне несешь, или иную - в будущем, исполняй охотно, тщательно и благообразно, как служение Самому Христу; ибо ты совещаешь служение для святой братии. Если придется тебе произносить слово, задавать вопрос или отвечать

кому-либо, делай это благочестиво и доброжелательно, с любовью духовной и с истинным смирением, без лености и не обижая брата. Имей общение с благоговейными отцами, но лишь в надлежащее время и в меру. Творящих же иное избегай.

Храни же себя и старайся не укорять и не осуждать никого ни в чем, даже если и увидишь что-либо не благоугодное. Но вини во всем самого себя, грешного и непотребного.

Если будет нужна тебе что-либо от настоятеля или прочих назначенных и имеющих к этому отношение отцов, то прежде помолясь, подумай, полезно ли это тебе, и лишь затем спрашивай. Если же прошение твое не будет удовлетворено, даже если и казалось тебе оно благим, не скорби и не ожесточайся, но прояви долготерпение, соблюдая [внутреннюю] тишину и смиренно ожидая. И если будешь стремиться ко благоугождению Божию и ко спасению души своей, то в надлежащее время подаст тебе Бог руку помощи и откроет ближним Свою волю, дабы подать потребное тебе.

Будь же усерден к слушанию Божественных писаний, и этими словами как водой живой напоая свою душу, стремись к посильному исполнению их. Старайся также повиноваться тем, кто разумеет Божественные писания, кто обладает мудростью духовной и славится добродетельным житием, и подражай им в жизни своей.

Терпение имей в скорбях и за оскорбивших тебя молись, как за своих благодетелей.

И еще раз говорю: разумеи Божественные писания, повествующие о благодеяниях Божиих, о том, как с древних времен святые, творившие правду, получали обетования (Евр. 11, 33), ходя по путям добродетелей; не только беды и скорби претерпели, но крестом и смертью сопровождалась стезя их. Это знамение любви Божией, когда скорби приходят человеку от делания правды, и это дар Божий, свидетельствует апостол, сие от Бога, потому что вам дано ради Христа не только веровать в Него, но и страдать за Него (Флп. 1, 28-29). Ибо через это человек становится как бы соучастником страстей Христовых и

подобен святым, претерпевшим скорби за Имя Его, и именно так благословит Бог любящих Его, посылая им искушения скорбей. И тем отличаются возлюбленные Божии от прочих - они пребывают во скорбях; любящие же мир - в обжорстве и покое веселятся. Это путь правый, претерпевать искушения скорбей за благочестие и, наставляя на этот путь, Бог приводит страдальцев Своих в жизнь вечную. Сего ради подобает нам с радостью шествовать непорочно этим путем, исполняя заповеди Господни и благодаря Его всем сердцем за то, что ниспослал нам благодать сию, возлюбив нас. Будем беспрестанно молиться о благодати Его и хранить память о скончании жизни своей скорбной и о бесконечном блаженстве будущего века. И Бог всякой радости и утешения подаст покой сердцу твоему и сохранит тебя в страхе Своем, по молитвам Пречистой Богородицы и всех святых.

Не забывай меня, грешного, в молитвах своих, ибо я лишь свидетельствую о добром, но отнюдь не исполняю сего, да избавит меня Господь от нечистоты грехов.

II. Послание того же старца Нила иному [брату] о пользе

И во время наших бесед [лицом к лицу], и в своих посланиях ты, святыня твоя честнейший отче, обращался ко мне и просил от моей худости написать тебе слово полезное, служащее для благоугождения Божия и для пользы души. А я - человек грешный и неразумный, всеми страстями побеждаемый, и боюсь взяться за это дело. Потому я отказывался и откладывал его. Но ради духовной твоей любви дерзаю, выше меры моей, написать тебе подобающее, чтобы и ты смог убедиться в моем недостоинстве.

Вопрошание твое первое:

О помыслах блудных и как сопротивляться им? Не ты один пребываешь в этой духовной борьбе, но и все подвижающиеся с помощью Божией; ибо велика эта борьба, как свидетельствуют отцы. Она требует двойного подвига - души и тела, чтобы

преодолеть это естество. Для этого нужно прикладывать больше усилий, трезвенно и неусыпно охранять свое сердце от помыслов и, имея страх Божий пред очами, не забывать данных нами обетов - пребывать в целомудрии и чистоте. Целомудрие же и чистота должны проявляться не во внешнем только житии, но и в сокровенном сердце человека, когда он хранит себя от скверных помыслов. Поэтому нужно всячески тщательно отсекал эти помыслы, побеждать их непрестанной молитвой Богу, как поступали святые отцы, различными способами, но едино по существу. Один из отцов много лет молился так: Изгоняющии мя ныне обыдоша мя; Радосте моя, избави мя от обышедших мя (см. Пс. 16, 9 и Пс. 31,7). Иной же из отцов говорит: Боже, в помощь мою вонми, и так далее (Пс. 70, 12 и след.). Иной же отец: Суди, Господи, обидящия мя и возбрани борющия мя, и прочее из псалма (Пс. 34). Призывай же на помощь святых, подвизавшихся в целомудрии и в чистоте, о которых свидетельствуют писания. Когда же надлежит тебе вступить в особенно сильную духовную брань, тотчас встань, возведи очи и руки к небу, молись так: "Ты силен еси, Господи, и Твой есть подвиг: Ты ратуй и победи в том, Господи, о нас" (см., например, Пс. 117, 15-16),- и воззови ко Всесильному в немощах смиренными словами: Помилуй мя, Господи, яко немощен есмь (Пс. 6, 3). Таково предание святых. И если преодолеешь эти борения, ты познаешь искусом, что, по благодати Божией, побеждаются эти помыслы всегда именем Иисусовым и нет более верного средства для победы. Сохраняй же себя от видения лиц и от слышания бесед, которые поражают страсти и восстанавливают [против нас] нечистые помыслы. Да сохранит тебя Господь. Это касается [борьбы с блудными помыслами].

Второе же вопрошание твое о хульном помысле.

Этот помысел - бесстыдный и злой. Сильно докучает он и крепким, и нетвердым [в вере]; и не только ныне, но и издревле так было - являлся он великим отцам и святым мученикам, причем и в то самое время, когда хотели мучители пытать их и предать их смерти горькой, во имя исповедания веры в Господа нашего Иисуса Христа. Нужно одерживать победу над этим

помыслом, считая источником его не душу свою, но нечистого беса полагая виновником этого помысла. Молись против хульного сего духа так: "Отъиди от мене, сатано; Господу Богу моему поклонюся, и Тому единому послужу; тебе же - хула твоя, на верх твой возвратится тебе; напишет и сию Господь; отступи убо от мене. Бог, создавый мя по образу Своему и по подобию, да упразднит тя".

Если и после этого докучает этот помысел бесстыдно, перенеси мысли свои на что-либо иное, Божественное или человеческое, в пределах подобающего. Сохраняй же себя от гордыни и стремись идти путем смирения; ибо говорили отцы, что от гордыни рождаются хульные помыслы (Лествица 23, 34); бывают же они и от зависти бесовской. И как олень истребляет ядовитых змей (Лествица 26, 199; 30, 14), так, независимо от причины порождения помыслов, смирение оказывается губительным для этой страсти, и не только для нее, но и для прочих страстей. Так писали святые отцы.

Третий вопрос.

А то, что ты стремишься оставить мир сей, то такое усердие твое во благо. Старайся исполнить это на деле. Ибо это вымощенный золотом путь к вечной жизни, которым шли преподобные отцы, познавшие премудрость. Особенно же важен исход из мира для тех, кто привязан к миру сему. Если не изыдет он из мира, от его образов и начертаний, бывших у него прежде от слышания и видения мирских вещей, то мирские образы и начертания снова возрождаются, и не может человек трезвенно пребывать в молитве и Божией воле поучаться.

Тот же, кто желает поучаться благоугождению Божию, должен оставить мир. Избегай обычных своих собеседников, рассуждающих о мирском и пребывающих в иных мирских попечениях, таких как преумножение монастырского богатства и стяжание имений. Ибо кажется им, что творят они сие во имя благодати, но, по незнанию Божественных писаний или в соответствии со своими пристрастиями, представляют, что они живут добродетельно. Ты же, человек Божий, таких людей

избегай; не подобает их ни обвинять, ни поношать, ни укорять, но все это оставлять на волю Божию, ибо силен Господь исправить их.

Сохраняй себя всячески от поспешного осуждения, ибо поспешность эта, как написано, подобна огню великому, от лица которого все бегут. И отвращайся от лицезрения имущества братьев твоих и их деяний и от слышания секретов их, ибо это опустошает душу от всякого блага и заставляет тебя обращать внимание на недостатки ближнего, оставляя плач о грехах своих.

Избегай вступать в многословные беседы с братией, даже если и кажутся они полезными. Но если некий брат извещение [свыше] имеет к нам или ему действительно требуется слово Божие, или если у нас имеется таковое слово, то должны мы это слово подать ему; и не только слово Божие, по апостольскому свидетельству, но и свою душу [положить за него] (ср.: 1 Ин. 3, 16). Поступающих же так держись и таковым в их деланиях способствуй, ибо они духовно мудрствуют и являются чадами тайн Божиих. Иные же беседы, даже и редкие, иссушают цветы добродетелей, которые раскрываются от безмолвного жития и украшают своим ароматом и свежестью сад души, насажденный на водах покаяния, как говорил мудрый святой (Григорий Синаит, PG 150, 1333 D).

[Четвертый вопрос].

Ты спрашиваешь [также], как не сойти с истинного пути. Дам тебе следующий благой совет. Положи себе, как заповедь, законы Божественных Писаний, Писаний истинных, Божественных, и исполняй их. Ибо [различных] писаний много, но не все из них Божественны [от Бога исходят] происхождение. Ты же испытай их надежность и истинность, (держись) их и бесед разумных и духовных мужей, ибо не все, но лишь разумные понимают истинность Писаний, и без свидетельства Писаний не совершай ничего. Как и я свидетельствую тебе о себе, ибо любовь твоя по Богу делает меня настолько безумным,

что я говорю о себе; но как сказано: таинства моя любящим мя открываю, потому я свидетельствую тебе о сем и говорю. Я же ничего не творю без Божественных писаний, но, следуя святым писаниям, творю посильное. Если же предстоит мне что-либо, исследую прежде Божественные писания, и если не нахожу там подтверждения своим мыслям к начинанию дела, то откладываю его, пока не найду. Когда же найду, то действую с благим дерзновением, по благодати Божией. Своим же разумом ничего не смею совершать, ибо невежда я и поселянин.

Так и ты, если желаешь, совершай все согласно святым писаниям и с разумением старайся исполнять заповеди Божии и предания святых отцов. И если житейские волнения мешают стремлению сердца твоего, не страшись, ибо ты имеешь утверждение на несокрушимом камне заповедей Господних и ограду в преданиях святых отцов. И во всем будь ревнитель того, что ты видел и слышал в писаниях святых, о которых имеется свидетельство их [благочестивого] жития и мудрости и которые право шествовали по пути [спасения]. И, написав это в сердце своем, следуй неуклонно по пути Божию и, по благодати Божией, не заблудишься [и не уклонишься] от истины. Ибо написано, что не может мудрый и благочестиво живущий погибнуть (Ср.: Сир. 39: 7-12). Но те, которые растленным умом [пытаются] творить слово Божие, погрешают и [уклонились] от правого пути.

Иди же вперед и, положив руку на плуг Господень, не оборачивайся назад, и так достигнешь Царствия Божия. И старайся, приняв в сердце семя слова Божия, не превратить сердце свое ни в обочину дороги, ни в камень, ни в терние, но [соделать его] доброй землей, принося многократный плод в святости души своей (ср.: Мф. 3: 13-23).

Да возрадуюсь я, благодаря Бога, когда увижу, что ты воспринял слово Божие с разумением и явил добродетели, достойные похвалы, что ты, услышав слово Божие, сохранил его [в сердце своем]. Прошу тебя, Господа ради, молиться за меня грешного, говорящего тебе [слова] благие, но отнюдь не исполняющего их.

Бог же, творящий [дела] преславные и подающий всякое даяние [благое] благочестиво исполняющим волю Его, да подаст тебе

разум и утверждение творить волю Его святую, по молитвам Пречистой Владычицы нашей Богородицы и всех святых, ибо благословен Он во веки [веков]. Аминь.

III. Послание того же великого старца Нила к брату, попросившему написать ему для пользы души (перевод А. Н. Муравьева (1))

Ты просишь у меня ответа на твое писание и думаешь, что скорблю на тебя ради тех речей, которые говорил тебе, когда ты был еще здесь; прости меня в том, ибо это были только советы и напоминание, равно себе и тебе, как присному и любимому мною, по слову Священного Писания: “Тайны мои сыновьям дома моего открываю”. Не просто и не случайно подобает нам действовать, но по Божественному Писанию и по преданию святых отцов. Исшествие мое из монастыря (Кириллова) не было ли ради душевной пользы? Ей, ради нее, потому что я не видел в нем сохранения образа жизни, по закону Божию и преданию отеческому, но по своей воле и человеческому помыслу; много же обреталось и таких, которые, действуя столь превратно, мечтали еще будто проходят добродетельное житие. Мы впадаем в такое забвение от того, что не ведаем Божественного Писания и не стараемся изучать его со страхом Божиим и смирением, но пренебрегая Божественное, упражняемся в человеческом. Беседуя с тобою так искренно, потому что и ты не притворно хочешь слышать слово Божие и творить оное; а я, не лаская тебя и не скрывая жестокости тесного и прискорбного пути, предлагаю беседу мою тебе и другим, каждому против его меры. Как присный мне и духовно любимый, ты от самого начала знаешь мою худость; потому и я откровенно пишу тебе о себе, понуждаемый твоею любовью, которая делает меня безрассудным.

Когда мы жили вместе в монастыре, ты знаешь, как удалялся я мирских сплетен и старался подвизаться по Божественному Писанию, хотя и не успел, ради лености моей и небрежения. После моего отшествия (в Палестину) и странничества, возвратился я опять в свой монастырь, но вне его устроил себе келлию и жил там, сколько было по моей силе, и потом

переселился далее от монастыря; и вот, по благодати Божией, обрел я себе место, угодное моему сердцу, так как оно мало входно для мирских людей. Живя уединенно, испытую Божественные Писания, по заповеди Господней, и их толкование, также и Апостольские предания, жития и учение святых отцов и внимаю им; и что согласно моему разумению к угождению Божию и пользе душевной, то переписываю себе и изучаю: - в этом жизнь моя и дыхание; немощь же мою и нерадение возложил на Бога и Пречистую Богородицу. Если мне приключится недоумение и не обретаю в Священном Писании разрешения, отлагаю до времени, доколе обрету оное, ибо ничего не смею творить своею волею и своим разумом; если кто прилепляется ко мне духовную любовию, и тому советую поступать так же, наипаче же тебе это заповедую, поелику издавна ты связан со мною узами духовной любви, и я подаю совет сей ко благу твоей души, предлагая то, что для самого себя считаю полезным.

Хотя мы ныне и разделены телом, но сопряжены духом, и я с тобою беседовал тогда, ради сей Божественной любви; ныне же пишу, поучая во спасение души, а ты, избрав угодное тебе из того, что слышал устно или видел очами, подражай тому, чтобы тебе быть сыном и наследником святых отцов; исполняй их предания и заповеди Божии и то же внушай братии, сущей с тобою. Живешь ли ты отдельно, или в общежитии, внимай Священному Писанию и следуй по стопам святых отцов, или повинуйся такому человеку, который будет свидетельствован, как муж духовный, в слове и деле и разумении, по слову Великого Василия. Если же такой не обряцется, то повинуйся Богу и Божественному Писанию, а не действуй безрассудно, как некоторые, мечтающие быть в повиновении, когда они, по своему самоволию, бессловесно пасутся в монастыре вместе с братиею, или удаляются из него столь неразумно, руководясь плотскою своею волею и не ведая, что сами творят и на чем утверждают.

Ныне я огорчился тем, что ты скорбел, и потому понудил себя писать тебе, чтобы ты не огорчался; Бог же всякой радости да утешит сердце твое, и известит о нашей к тебе любви. Если и грубо написал к тебе, то не к кому иному, как к моему присному

и возлюбленному, дабы не презреть твоего прощения, надеясь, что и ты с любовью примешь мое писание и не зазришь моему неразумию. Что касается до вещей наших, о которых просил твою святыню, чтобы ты их устроил, опять о том же бью тебе челом, и Бог да воздаст тебе награду, по мере твоего труда.

Еще однажды умоляю, не принимай с огорчением слов, сказанных тогда, ибо хотя по внешнему и кажутся они жестокими, но по внутреннему исполнены пользою, так как не от себя говорил, а от Священного Писания; поистине, жестоко оно лишь для того, кто не хочет смириться в страхе Божиим и отступить от земных мудрований, а напротив того, думать жить не по своей страстной воле. Иные не только не хотят со смирением испытывать Священное Писание, но даже и слышать, как следует по оному жить, как будто не для нас оно писано и не должно соблюдать его в нынешнем роде.

Но истинным подвижникам, и в древние времена, и в нынешние, и вовеки, слова Господни всегда будут, по выражению псаломскому, словами чистыми, как серебро разжженное, искушенное и очищенное седмицею, и заповеди Господни для них светлы и вожделенны, паче злата и камней драгих, и услаждают их паче меда и сота, и хранящие их восприимут многое воздаяние (Пс. 11, 18). Здравствуй о Господе, отче, и моли о нас грешных, а мы Твоей святыни весьма челом бьем.

Примечания составителя издания 1869 г.

(1) Муравьев А. Н. Русская Фиваида на Севере. -М.: Паломник, 1999.

Содержание

Предисловие к русскому переводу (А.Гуревич)

Текст

I 3

II 7

III 11

Перевод

I 15

II 19

III 24